

BIZOTTSÁG

A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(2008. június 11.)

a Kínai Népköztársaságból származó egyes öntvények behozatalára vonatkozó dömpingellenes eljárással kapcsolatban felajánlott kötelezettségvállalás elfogadásáról szóló 2006/109/EK határozat módosításáról

(2008/437/EK)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel az Európai Közösségben tagsággal nem rendelkező országokból érkező dömpingelt behozatallal szembeni védelemről szóló, 1995. december 22-i 384/96/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 8. cikkére,

a tanácsadó bizottsággal folytatott konzultációt követően,

mivel:

A. MEGLÉVŐ INTÉZKEDÉSEK

- (1) 2005 júliusában a Tanács az 1212/2005/EK rendelettel ⁽²⁾ végleges dömpingellenes vámot vetett ki a Kínai Népköztársaságból származó egyes öntvények behozatalára.
- (2) A Bizottság a 2006/109/EK határozattal ⁽³⁾ arra vonatkozó kötelezettségvállalást fogadott el többek között a Benito Group-tól, beleértve a Fundición Dúctil Benito S.L., (Spanyolország), Benito France, S.A.R.L., Zibo Benito Metalwork Co., Ltd, Benito (Tianjin) Metals Products Co., Ltd és Qingdao Benito Metals Products Co., Ltd vállalatokat is (a továbbiakban: Benito Group vagy vállalatok).
- (3) Azok a vállalatok, amelyektől a Bizottság elfogadta a kötelezettségvállalást, egyetemleges felelősséggel tartoznak a kötelezettségvállalás bármilyen megsértéséért. Ez azt jelenti, hogy amennyiben a Benito Group bármelyik tagja megszegi a kötelezettségvállalást, akkor azt a csoport valamennyi tagjától vissza kell vonni.

B. A KÖTELEZETTSÉGVÁLLALÁS MEGSZEGÉSE

1. A vállalatok kötelezettségvállalásból eredő kötelezettségei

- (4) A vállalatok által felajánlott kötelezettségvállalás többek között arra kötelezi őket, hogy a mentesített terméket a kötelezettségvállalásban, valamint a hozzá csatolt kísérőlevélben megállapított bizonyos viszonteladói minimálárak felett értékesítsék az első, közösségbeli független vevőnek.
- (5) A kötelezettségvállalás 3.1. pontjában a vállalatok kötelezettséget vállaltak annak biztosítására, hogy az érintett terméket valamennyi, a termék közvetlen vagy közvetett értékesítésével kapcsolatos, közvetlenül vagy később esedékessé váló árendmények vagy kedvezmények, valamint hitelek vagy egyéb engedmények figyelembevételét követően – a közösségi határparitáshoz viszonyítva – nem értékesítik a viszonteladói minimálárnál alacsonyabb áron.
- (6) A kötelezettségvállalás 3.10. pontjában a vállalatok kötelezettséget vállaltak arra, hogy a viszonteladói minimálárát „készpénzfizetéses” vagy annak megfelelő fizetési mód alapján számítják ki, azaz anélkül, hogy bármiféle hitel nyújtanának a vevőnek. Amennyiben a fizetési feltételek (a kereskedelmi vagy a viszonteladási számlán meghatározottaknak, illetve a szerződésben rögzítettnek megfelelően) eltérnek a „készpénzfizetéses” vagy egyéb, annak megfelelő fizetési módtól, akkor a kötelezettségvállalás ugyanezen pontjával összhangban a viszonteladói minimálárhoz hasonlított árat a nyújtott hitel futamidejének megfelelően havi 1 %-kal kell csökkenteni.
- (7) A kötelezettségvállalás feltételei arra is kötelezték a vállalatokat, hogy a Bizottságot negyedéves jelentések formájában rendszeresen és részletesen tájékoztassák az érintett termékek az Európai Közösségbe irányuló eladásairól és viszonteladásairól. Ezeknek a jelentéseknek tartalmazniuk kell mind a Kínai Népköztársaságban kapcsolatban álló vállalatoktól, mind bármely más kínai vállalatától vásárolt, kötelezettségvállalásba tartozó termékek viszonteladási ügyleteit.

⁽¹⁾ HL L 56., 1996.3.6., 1. o. A legutóbb a 2117/2005/EK rendelettel (HL L 340., 2005.12.23., 17. o.) módosított rendelet.

⁽²⁾ HL L 199., 2005.7.29., 1. o. A legutóbb a 426/2008/EK rendelettel (HL L 129., 2008.5.17., 1. o.) módosított rendelet.

⁽³⁾ HL L 47., 2006.2.17., 59. o.

- (8) Ezenfelül, amint azt a kötelezettségvállalás előírja, a vállalatok kötelezettséget vállalnak arra, hogy bármely, a kötelezettségvállalás végrehajtásával és további alkalmazásával kapcsolatban esetlegesen felmerülő nehézségről konzultálnak az Európai Bizottsággal.
- (9) A kötelezettségvállalás teljesítésének biztosítása érdekében a vállalatok vállalták, hogy az említett negyedéves jelentésekben feltüntetett adatok pontosságának és valóságának ellenőrzése érdekében telephelyeiken helyszíni ellenőrző látogatásokat tesznek lehetővé, továbbá hogy a Bizottság által szükségesnek ítélt valamennyi információt rendelkezésre bocsátják.

2. A Fundició Dúctil Benito vállalatnál tett ellenőrző látogatás eredményei

- (10) 2007. július 2-án és 3-án a Fundició Dúctil Benito vállalat spanyolországi telephelyein helyszíni ellenőrző látogatásra került sor. Az ellenőrző látogatás a 2006. április 1-jétől 2007. március 31-ig tartó időszakra terjedt ki.
- (11) Az ellenőrző látogatás során megállapítást nyert, hogy a vállalat 13 ügylet esetében nem tartotta be a viszonteladói minimálárra vonatkozó kötelezettségvállalását, mivel az említett ügyleteknél jóváírásokat állított ki azzal a mögöttes gazdasági célzattal, hogy csökkentse a számlán feltüntetett viszonteladói árakat. Ezek az ügyletek a viszonteladói minimálárhoz viszonyítva átlagosan 10 %-kal alacsonyabb árakat jelentenek.
- (12) Az ellenőrző látogatás során a vállalat azt állította, hogy ez csupán azért történhetett meg, mert az értékesítésben dolgozó alkalmazottaknak nem volt tudomásuk az egyes öntvények (nevezetesen azok, amelyeket a vállalattal kapcsolatban álló kínai gyártóktól vásároltak) viszonteladásakor alkalmazandó viszonteladói minimálárról.
- (13) Ezenkívül másik 39 ügylet esetében abban a tekintetben nem tartotta be a viszonteladói minimálárra vonatkozó kötelezettségvállalását, hogy nem vette figyelembe, hogy a viszonteladói minimálárat „készpénzfizetési vagy annak megfelelő fizetési mód alapján” kell kiszámolni, azaz, amikor az egyes ügyleteknél megállapodott a fizetési feltételekben, akkor nem emelte a viszonteladói minimálárhoz hasonlított árat a nyújtott hitel futamidejének megfelelően havi 1 %-kal. Ebből kifolyólag a vállalat nem teljesítette a kötelezettségvállalás 3.10. pontjában vállalt kötelezettségét. Ezek az ügyletek a viszonteladói minimálárhoz viszonyítva átlagosan 7 %-kal alacsonyabb árakat jelentenek.
- (14) Az ellenőrző látogatáskor a vállalat elismerte, hogy nem volt tudatában annak, hogy a „készpénzfizetési vagy annak megfelelő fizetési mód alapján” fogalma maximálisan 10 napos fizetési határidőt jelent. A vállalat ehelyett tévesen úgy gondolta, hogy az 30 napos fizetési határidőnek felel meg.

3. A kötelezettségvállalás elfogadásának visszavonásához vezető okok

- (15) A (9) és (11) preambulumbekzdésben említett tények arra a következtetésre vezettek, hogy a vállalat megszegte a kötelezettségvállalásba tartozó termékek viszonteladási ügyletei során alkalmazandó viszonteladási minimálárra vonatkozó kötelezettségét.
- (16) A vállalat 13 ügyletnél jóváírásokat állított ki azzal a gazdasági célzattal, hogy csökkentse a számlán szereplő árat, amelynek eredményeként a viszonteladási ár a viszonteladási minimálárhoz képest átlagosan 10 %-kal alacsonyabb lett.
- (17) Figyelmen kívül hagyván a viszonteladói minimálár „készpénzfizetési vagy annak megfelelő fizetési mód alapján” történő kiszámítását a vállalat további 39 ügyletnél nem tartotta be a viszonteladói minimálárra vonatkozó kötelezettségét. Ezen ügyletek során az átlagos viszonteladási ár a viszonteladói minimálárhoz képest 7 %-kal volt alacsonyabb.

4. Írásos beadványok és meghallgatás

a) A kötelezettségvállalás összetettsége

- (18) A helyszíni ellenőrző látogatás során a vállalat elismerte, hogy a kötelezettségvállalásba tartozó termékkel kapcsolatosan nem jelentett be minden viszonteladási ügyletet, kizárólag azokat, amelyek a kapcsolatban álló vállalatoktól vásárolt termékeket érintették.
- (19) Írásos beadványában a vállalat azzal érvelt, hogy a kötelezettségvállalás szövegezésének összetettsége miatt, valamint annak okán, hogy a jelentésekkel kapcsolatosan a Bizottság szolgálatai részéről semmiféle visszajelzés nem érkezett hozzájuk, bizonyos esetekben előfordulhatott, hogy megszegték a bejelentésre vonatkozó kötelezettségüket.
- (20) A bejelentéssel kapcsolatos problémák tekintetében hangsúlyozni kell, hogy a vállalat egyértelmű utasításokat kapott a jelentések elkészítésének mikéntjéről.
- (21) Ezenfelül a Bizottság szolgálatai rendszeresen kérdéseket intéztek a vállalathoz a kötelezettségvállalás időbeni végrehajtására vonatkozóan.
- (22) Azt is meg kell jegyezni továbbá, hogy a Bizottság szolgálatainál nem megszokott, hogy a negyedéves jelentéssel kapcsolatosan visszajelzéseket küldjenek a vállalatoknak, kivéve ha a jelentések elemzése során bizonyos problémákat állapítanak meg.
- (23) Ez esetben a viszonteladói minimálárral kapcsolatos problémákat a 2007. április 15-én benyújtott negyedéves jelentés elemzése során állapították meg, és e tekintetben 2007. május 23-án konzultáltak a vállalattal. A felmerült problémákat megvizsgálták a 2007. július 2-án és 3-án tartott ellenőrző látogatáskor. Az ellenőrző látogatás során egyéb, a jelentésekkel kapcsolatos problémákat is találtak, amelyek kizárólag a helyszíni ellenőrző látogatáskor kerülhettek megállapításra. A vállalatot ezekről haladéktalanul értesítették.

b) *Arányosság*

- (24) Az arra vonatkozó kötelezettségvállalás megszegését illetően a vállalat elismerte, hogy az 52 alkalommal fordult elő, azonban azt állította, hogy a tárgyidőszakban lebonyolított ügyletek összességéhez viszonyítva ezek az esetek csekély részt tesznek ki, és hogy – az arányosság elvével összhangban – nem kellene visszavonni a kötelezettségvállalást.
- (25) Ezen érvekre válaszul nyomatékosítani kell, hogy a kötelezettségvállalás értelmében a vállalat vállalta annak biztosítását, hogy a kötelezettségvállalásba tartozó valamennyi termék viszonteladási ára legalább a kötelezettségvállalásban megszabott viszonteladási minimálár lesz.
- (26) Az arányosság kérdésével kapcsolatban ezenfelül az alapelv nem tartalmaz olyan közvetett vagy közvetlen feltételt, amely szerint a kötelezettségvállalás megszegésének tényét az eladások minimális százalékához kellene kötni.
- (27) Ezt a megközelítést igazolja az Elsőfokú Bíróság ítélkezési gyakorlata is, amely szerint a kötelezettségvállalás bármilyen megszegése elegendő indok a kötelezettségvállalás elfogadásának visszavonásához ⁽¹⁾.
- (28) Ennek megfelelően a vállalat által az arányossággal kapcsolatban bemutatott érvek nem változtatnak a Bizottság azon véleményén, hogy a kötelezettségvállalást megszegték, és a kötelezettségvállalás elfogadását vissza kell vonni.

c) *A vállalat által idézett precedensek*

- (29) A vállalat hivatkozott továbbá egy esetre, amely során egy vállalattól, amelytől előző kötelezettségvállalását kötelezettségszegések miatt visszavonták, új kötelezettségvállalást fogadtak el ⁽²⁾.
- (30) A precedensként idézett esetben a vállalat az által szegte meg eredeti kötelezettségvállalását, hogy nem nyújtotta be időben kötelezettségvállalási jelentését. A vállalat kérésére később időközi felülvizsgálatot indítottak, és e felülvizsgálat ideje alatt a vállalat bebizonyíthatta, hogy megfelelő intézkedéseket vezetett be annak biztosítására, hogy a jövőben ne szegje meg a jelentésekre vonatkozó kötelezettségét.
- (31) Ebben a tekintetben azt is meg kell jegyezni, hogy a vállalat által idézett precedens nem hasonlítható össze közvetlenül saját esetével, miután abban a kötelezettségvállalás megszegése egyrészt formai jellegű volt (úgy mint a kötelezettségvállalási jelentés határidőn túli benyújtása),

másképp pedig a Bizottság visszavonta az említett kötelezettségvállalást, és egy újabb elfogadására kizárólag az időközi felülvizsgálat keretében, egy későbbi időpontban került sor. A vállalat érveit ezért elutasították.

d) *A vállalatnak a kötelezettségvállalásra vonatkozó gyakorlata*

- (32) A vállalat érvként hozta fel, hogy az ellenőrző látogatás során önként értesítette a Bizottság tisztviselőit arról, hogy előfordultak olyan ügyletek, amelyek esetében az árak – a kiállított jóváírások miatt – a kötelezettségvállalásban vállalt viszonteladói minimálárnál alacsonyabbak voltak. Ez azonban nem változtat azon a tényen, hogy a vállalat megszegte kötelezettségvállalását. Továbbá megjegyzendő az is, hogy a vállalat erről csak azután tett bejelentést, hogy a Bizottság szolgálatai a 2007. április 15-én benyújtott negyedéves jelentés elemzését befejezték, és az alapján a vállalattól további információt kértek, felhívva a figyelmüket a megállapított problémára. A Bizottság szolgálatai voltak tehát azok, akik a benyújtott negyedéves jelentés elméleti elemzését követően felhívták a vállalat figyelmét az adott problémára.
- (33) A vállalat úgy érvelt, hogy amikor a Bizottságnak benyújtotta rendszeres jelentéseit, úgy érezte, hogy a jelentések teljesek, kimerítőek, minden részletükben helyesek, valamint úgy gondolta, hogy betartotta a viszonteladói minimálárra vonatkozó kötelezettségeit.
- (34) A vállalat azt is hangsúlyozta, hogy a jelentésekért felelős vezetőség és személyzet számára nem volt ismeretes az a tény, hogy az értékesítésben dolgozó személyzet jóváírásokat állított ki, amelyek következtében a viszonteladói árak a viszonteladói minimálárak alá csökkentek.
- (35) A meghallgatások során és az írásos beadványokban a vállalat arról tájékoztatta a Bizottságot, hogy az említett ügyletekért egy eladó a felelős, és hogy az illető nem dolgozik többé a vállalatnál.
- (36) Ezenfelül a vállalat arra hivatkozott, hogy a megállapított hibák kijavítása érdekében különböző változtatásokat vezetett be: a jóváírások kiállítására vonatkozóan korlátozásokat vezetett be, megemelte a viszonteladói árakat és frissítette számítógépes rendszerét. Ezenkívül pedig tájékoztatták az értékesítésben dolgozó munkatársakat a kötelezettségvállalás részleteiről.
- (37) A fenti preambulumbekendések tekintetében helyénvaló megjegyezni, hogy csupán az a tény, hogy a vezetőség nem volt tudatában az értékesítésben dolgozó személyzet által lebonyolított és a kötelezettségvállalással kapcsolatos ügyleteknek és/vagy bármiféle, esetlegesen előforduló, az árat érintő kötelezettségszegésnek, nem mentesíti a vállalatot a kötelezettségben vállalt kötelezettségek teljesítése alól. Ezenkívül pedig a helyzet orvoslása céljából kezdeményezett intézkedéseket csupán azután vezették be, hogy a Bizottság szolgálatai felhívták a vállalat figyelmét a problémára. A fentiek alapján az ismételt mulasztások és a vállalat tevékenysége során okozott, az arra vonatkozó kötelezettségszegések a kötelezettségvállalás visszavonását teszik szükségessé, annak ellenére, hogy a vállalat a helyszíni ellenőrző látogatást követően intézkedéseket tett a problémák kezelésére.

⁽¹⁾ Ebben az összefüggésben lásd a T-51/96. sz. Miwon kontra Tanács ügyben hozott ítélet (EBHT 2000., II-1841. o.) 52. pontját és a T-340/99. sz. Arne Mathisen S kontra Tanács ügyben hozott ítélet (EBHT 2002., II-2905. o.) 80. pontját.

⁽²⁾ Gje-Vi AS; A Tanács 322/2002/EK rendelete (HL L 51., 2002.2.22., 1. o.).

C. A 2006/109/EK HATÁROZAT MÓDOSÍTÁSA

- (38) A fentiek figyelembevételével a Benito Group – beleértve a Dúctil Benito (Spanyolország), Benito France, S.A.R.L, Zibo Benito Metalwork Co., Ltd, Benito (Tianjin) Metals Products Co., Ltd, és a Qingdao Benito Metals Products Co. Ltd vállalatokat is – által felajánlott kötelezettségvállalás elfogadását vissza kell vonni, és módosítani kell a 2006/109/EK határozat 1. cikkét. Ennek megfelelően az 1212/2005/EK tanácsi rendelet 1. cikkének (2) bekezdésében a „Minden egyéb vállalat” rovatban megszabott végleges dömpingellenes vámtételeket kell alkalmazni a Zibo Benito Metalwork Co., Ltd, Benito (Tianjin) Metals Products Co., Ltd, és a Qingdao Benito Metals Products Co. Ltd által gyártott termékek estében,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

A Benito Group – beleértve a Fundició Dúctil Benito (Spanyolország), Benito France, S.A.R.L, Zibo Benito Metalwork Co., Ltd, Benito (Tianjin) Metals Products Co., Ltd, és a Qingdao Benito Metals Products Co. Ltd vállalatokat is – által felajánlott, az egyes öntvények vizonteladására vonatkozó kötelezettségvállalás elfogadása visszavonásra került.

2. cikk

A 2006/109/EK határozat 1. cikkében szereplő táblázat helyébe a következő táblázat lép:

„Vállalat	Kiegészítő TARIC-kód
Beijing Tongzhou Dadusche Foundry Factory, East of Dongtianyang Village, Dadushe, Tongzhou Beijing	A708
Botou City Simencun Town Bai Fo Tang Casting Factory, Bai Fo Tang Village, Si Men Cun Town, Bo Tou City, 062159, Hebei Province	A681
Botou City Wangwu Town Tianlong Casting Factory, Changle Village, Wangwu Town, Botou City, Hebei Province	A709
Changan Cast Limited Company of Yixian Hebei, Taiyuan main street, Yi County, Hebei Province, 074200	A683
Changsha Jinlong Foundry Industry Co., Ltd, 260, Jinchang Road, JinJing Town, Changsha, Hunan	A710
Changsha Lianhu Foundry, Lianhu Village, Yuhuating Town, Yuhua District, Changsha, Hunan	A711
Vagy a GB Metal Products Co., Ltd Zhuanlu Town, Dingzhou, Hebei mint gyártó és értékesítő, vagy a GB Metal Products Co., Ltd Zhuanlu Town, Dingzhou, Hebei mint gyártó és kapcsolatban álló értékesítési vállalata, a GB International Trading Shanghai Co. Ltd, B301-310 Yin Hai Building., 250 Cao Xi Road, Shanghai mint értékesítő	A712
Guiyang Bada Foundry Co., Ltd., Mengguan Huaxi Guiyang, Guizhou	A713
Hebei Jize Xian Ma Gang Cast Factory, Nankai District. Xiao Zhai Town, Jize County, Handan City, Hebei	A714
Vagy a Hebei Shunda Foundry Co., Ltd Qufu Road, Quyang, 073100, PRC mint gyártó és értékesítő, vagy a Hebei Shunda Foundry Co., Ltd Qufu Road, Quyang, 073100, KNK mint gyártó és kapcsoló értékesítési vállalata, a Success Cast Tech-Ltd, 603A Huimei Business Centre 83 Guangzhou Dadao(s), Guangzhou 510300 mint értékesítő	A715
Hong Guang Handan Cast Foundry Co., Ltd, Nankai District, Xiao Zhai Town, Handou City, Jize County, Hebei	A716
Qingdao Qitao Casting Co., Ltd, Nan Wang Jia Zhuang Village, Da Xin Town, Jimo City, Qingdao, Shandong Province, 266200	A718

Vállalat	Kiegészítő TARIC-kód
Shandong Huijin Stock Co., Ltd, North of Kouzhen Town, Laiwu City, Shandong Province, 271114	A684
Shahe City Fangyuan Casting Co., Ltd, West of Nango Village, Shiliting Town, Shahe City, Hebei Province	A719
Shanxi Yuansheng Casting and Forging Industrial Co. Ltd, No. 8 DiZangAn, Taiyuan, Shanxi, 030002	A680
Tianjin Fu Xing Da Casting Co., Ltd, West of Nan Yang Cun Village, Jin Nan District, 300350, Tianjin	A720
Weifang Jianhua Casting Co., Ltd, Kai Yuan Jie Dao Office, Hanting District, Weifang City, Shandong Province	A721
Zibo City Boshan Guangyuan Casting Machinery Factory, Xiangyang Village, Badou Town, Boshan District, Zibo City Shandong Province	A722
Zibo Dehua Machinery Co., Ltd, North of Lanyan Street, Zibo High-tech Developing Zone	A723

3. cikk

Ez a határozat az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon lép hatályba.

Kelt Brüsszelben, 2008. június 11-én.

a Bizottság részéről
Peter MANDELSON
a Bizottság tagja
